



Ruj. Kami : JK/MP 16 Jld.5

Tarikh : 12 Ogos 2010

Semua Hakim  
Mahkamah Sesyen  
Seluruh Malaysia

Semua Timbalan Pendaftar  
Mahkamah Tinggi  
Seluruh Malaysia

Semua Majistret  
Mahkamah Majistret  
Seluruh Malaysia

Semua Penolong Kanan Pendaftar  
Mahkamah Tinggi  
Seluruh Malaysia

Semua Pendaftar Mahkamah Rendah  
Seluruh Malaysia

YBhg. Dato' / Datin / Tuan / Puan,

**PEKELILING KETUA PENDAFTAR BIL. 4/2010**  
**PANDUAN PEMFAILAN DERAF PERINTAH DAN PENGHAKIMAN / PERINTAH**  
**PENGHAKIMAN BERSIH DALAM PROSIDING DI MAHKAMAH-MAHKAMAH**  
**SELURUH MALAYSIA**

Yang Amat Arif Ketua Hakim Negara mengarahkan bahawa bagi tujuan mempercepatkan urusan pengeluaran draf perintah atau penghakiman dan perintah atau penghakiman bersih bagi kes-kes di Mahkamah Tinggi, Sesyen dan Majistret Semenanjung Malaysia, Sabah dan Sarawak, amalan-amalan berikut hendaklah diikuti :

**GARISPANDUAN AM:**

- (a) Semua permohonan bagi perintah / penghakiman persetujuan hendaklah disertai dengan draf perintah / penghakiman berkenaan untuk diluluskan dengan serta-merta oleh Mahkamah ketika perbicaraan kes berkenaan.

- (b) Apabila permohonan Saman Dalam Kamar (ex-parte) atau Notis Permohonan (ex-parte) difailkan, pihak berkenaan atau peguam bagi pihak yang memfailkan permohonan itu hendaklah pada masa yang sama memfailkan draf perintah dalam **dua (2) salinan** yang mesti dikepilkhan bersama-sama dengan permohonan itu. Sekiranya permohonan itu teratur, Hakim Mahkamah Tinggi, Hakim Mahkamah Sesyen, Timbalan Pendaftar / Penolong Kanan Pendaftar atau Majistret akan meluluskan draf perintah dan mengembalikan kepada peguam berkenaan dengan serta merta.
- (c) Melainkan draf perintah yang dinyatakan di dalam perenggan (a) dan (b) di atas, peguam hendaklah menyerahkan **dua (2) salinan** draf perintah / penghakiman beserta dengan surat irangan dalam masa tidak lewat **tujuh (7) hari** dari tarikh luput pengesahan persetujuan dari kedua-dua belah pihak.
- (d) Draf perintah / penghakiman akan diluluskan selewat-lewatnya **(4) hari** daripada tarikh ianya diterima.
- (e) Sekiranya draf perintah / penghakiman masih belum diterima dalam tempoh yang dinyatakan di perenggan (d), peguam dikehendaki berhubung terus dengan Timbalan Pendaftar / Penolong Kanan Pendaftar / Pendaftar Mahkamah Sesyen dan Majistret untuk mengetahui status draf perintah / penghakiman yang telah difailkan.
- (f) Salinan perintah / penghakiman bersih hendaklah difailkan oleh peguam dalam masa **tujuh (7) hari** dari tarikh draf yang diluluskan dan diterima dan perintah / penghakiman bersih akan dimeterai, ditandatangani oleh Pegawai yang yang berkaitan dan dikeluarkan oleh Pejabat Pendaftaran Mahkamah dalam masa **empat (4) hari** bekerja.
- (g) Bagi draf perintah / penghakiman yang dikembalikan tanpa diluluskan kepada peguam untuk pindaan, draf tersebut hendaklah dikembalikan semula dalam masa **tiga (3) hari** dari tarikh penerimaan dan perkiraan tempoh masa seterusnya adalah dari tarikh draf itu diterima semula oleh Pejabat Pendaftaran Mahkamah.
- (h) Salinan yang diakui sah hanya akan disahkan dari **salinan asal perintah bersih/ penghakiman bersih yang telah dimeterai dan ditandatangani** dan perlu dikemukakan sendiri oleh pihak-pihak setelah bayaran tertentu dibuat.

#### **GARISPANDUAN KHUSUS BAGI PENYEMAKAN PERINTAH DAN PENGHAKIMAN:**

- (i) Mahkamah hanya perlu menyemak pada tajuk sesuatu perintah atau penghakiman di mahkamah mana perintah tersebut diperolehi. Walaupun borang-borang yang disediakan di dalam Kaedah Mahkamah Tinggi 1980 menyatakan bahawa tajuk tersebut perlulah sama seperti tajuk di dalam tindakan, namun begitu mahkamah tidak akan bertanggungjawab dengan

sebarang perbezaan yang berlaku selagi mana nama negeri dan mahkamah di mana perintah tersebut diperolehi adalah betul.

- (j) Bagi Mahkamah Tinggi di Kuala Lumpur, deskripsi Bahagian perlulah dinyatakan samada ia adalah Bahagian Sivil, Dagang, Keluarga, Rayuan Kuasa-Kuasa Pelbagai dan sebagainya.
- (k) Tajuk pada perintah atau penghakiman tersebut juga perlulah mengandungi jenis tindakan samada ia adalah Guaman Sivil, Petisyen, Saman Pemula dan sebagainya.
- (l) Mahkamah akan menerima nama pihak-pihak yang tertera pada perintah atau penghakiman sepertimana yang tertera pada perintah tersebut. Jika terdapat *intitulement* dinyatakan pada perintah tersebut, tiada sebarang pembetulan yang akan dibuat oleh mahkamah.
- (m) Gelaran Hakim seperti Yang Arif, Datuk, Datin, Ir, Hj, tidak perlu dinyatakan. Nama-nama Hakim dan Pegawai yang tertera pada perintah atau penghakiman adalah nama Hakim dan Pegawai sepertimana yang disenaraikan di dalam laman web rasmi Pejabat Ketua Pendaftar Mahkamah Persekutuan Malaysia di alamat [www.kehakiman.gov.my](http://www.kehakiman.gov.my).
- (n) Kedudukan tarikh perlulah diletakkan di bahagian kiri perintah atau penghakiman tersebut.
- (o) Perkataan haribulan pada tarikh tidak perlu dinyatakan.
- (p) Bulan di mana perintah atau penghakiman tersebut diperolehi mestilah dieja dengan penuh sebagai contoh “JULAI”.
- (q) Perkataan “Dalam Kamar” atau “Mahkamah Terbuka” perlulah diletakkan di bahagian kanan perintah atau penghakiman tersebut.
- (r) Tajuk Perintah atau Penghakiman
  - i) Perintah  
Perkataan perintah akan digunakan dalam keadaan di mana perintah diperolehi melalui permohonan yang menggunakan affidavit tetapi senarai affidavit yang digunakan untuk tujuan permohonan tersebut tidak perlu dinyatakan di dalam perintah tersebut.
  - ii) Penghakiman  
Perkataan penghakiman digunakan apabila sesuatu keputusan yang dibuat adalah keputusan yang telah memuktamadkan sesuatu tindakan tersebut.

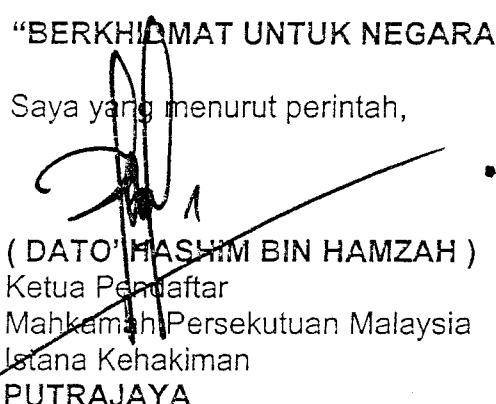
- iii) Pemfailan serentak perintah dan penghakiman di dalam satu keadaan tidak lagi akan timbul memandangkan telah dinyatakan di atas keadaan bila sesuatu perintah difailkan dan keadaan bila penghakiman perlu difailkan.
- (s) Kandungan sesuatu perintah atau penghakiman mestilah sepetimana kandungan di dalam Borang 79 Kaedah-kaerah Mahkamah Tinggi 1980 dan Borang 76 Kaedah-Kaedah Mahkamah Rendah 1980.
- (t) Bagi deraf perintah atau penghakiman yang telah difailkan di Registri:
  - i) Pihak Registri akan menerima deraf tersebut sepetimana ianya difailkan dan menganggap ianya adalah betul jika kedua-dua pihak telah menandatangani deraf tersebut
  - ii) Pihak-pihak perlulah memaklumkan dengan kadar segera kepada mahkamah jika terdapat sebarang pembetulan yang ingin dibuat bagi keadaan di atas walaupun pembayaran untuk perintah atau penghakiman bersih telah dibuat di mana mahkamah masih boleh membetulkan perintah atau penghakiman tersebut.
  - iii) Pihak-pihak perlulah membuat permohonan untuk meminda perintah atau penghakiman tersebut jika perintah atau penghakiman itu telah dimeterai.
- (u) Mahkamah akan memberi perhatian kepada kandungan perintah atau penghakiman jika hanya salah satu pihak sahaja yang menandatangani deraf tersebut di mana mahkamah akan membuat pembetulan yang perlu mengikut perintah yang telah diberikan oleh Hakim atau pegawai kehakiman.
- (v) Tarikh dan meterai oleh Pendaftar mestilah mengikut borang 79 Kaedah-Kaedah Mahkamah Tinggi 1980 dan borang 76 Kaedah-Kaedah Mahkamah Rendah 1980.
- (w) Bahagian Pengindorsan oleh pihak-pihak yang menfaillkan perintah atau penghakiman dikekalkan dan bahagian ini perlulah di atas bahagian pengesahan.
- (x) Bagi deraf perintah atau penghakiman, pengesahan oleh kedua-dua pihak mestilah diletakkan di bawah bahagian pengindorsan.
- (y) Contoh garispanduan di atas untuk tujuan penyemakan perintah atau penghakiman sepetimana contoh di dalam **Lampiran A**.
- (z) Bagi Mahkamah-mahkamah di Semanjung Malaysia, Pekeliling Pendaftar Mahkamah Tinggi Malaya Bil 1/2009 adalah dibatalkan.

Pekeliling Ketua Pendaftar Bil 4/2010 ini adalah berkuatkuasa mulai 16 Ogos 2010.

Sekian, terima kasih.

**"BERKHIDMAT UNTUK NEGARA"**

Saya yang menurut perintah,

  
**( DATO' HASHIM BIN HAMZAH )**  
Ketua Pendaftar  
Mahkamah Persekutuan Malaysia  
Istana Kehakiman  
**PUTRAJAYA**

Kepada:

YBhg. Peguam Negara  
Jabatan Peguam Negara  
No. 45, Persiaran Perdan Putra  
Presint 4  
**62100 PUTRAJAYA**

Presiden  
Majlis Peguam Malaysia  
No. 13, 15 dan 17, Leboh Pasar Besar  
**50050 KUALA LUMPUR**

Pengerusi  
Persatuan Undang-Undang Sabah  
Tingkat 2, 58 Jalan Pantai  
Hainan Association Building  
88000 Kota Kinabalu  
**SABAH**  
Faks : 088-232 654

Pengerusi  
Persatuan Peguambela dan Peguamcara Sarawak  
Bilik Peguam, Kompleks Mahkamah Kuching  
Jalan Gersik  
93050 Petrajaya, Kuching  
**SARAWAK**  
Faks : 082-449 427

**Salinan kepada :**

YAA Ketua Hakim Negara  
Mahkamah Persekutuan Malaysia  
Istana Kehakiman  
**PUTRAJAYA**

YAA Presiden Mahkamah Rayuan  
Mahkamah Rayuan Malaysia  
Istana Kehakiman  
**PUTRAJAYA**

YAA Hakim Besar Malaya  
Mahkamah Persekutuan Malaysia  
Istana Kehakiman  
**PUTRAJAYA**

YAA Hakim Besar Sabah dan Sarawak  
Mahkamah Tinggi Kuching  
Jalan Gersik  
93050 Petrajaya, Kuching  
**SARAWAK**

Pendaftar  
Mahkamah Rayuan Malaysia  
Istana Kehakiman  
**PUTRAJAYA**

Pendaftar  
Mahkamah Tinggi Malaya  
Istana Kehakiman  
**PUTRAJAYA**

Pendaftar  
Mahkamah Tinggi Sabah dan Sarawak  
Mahkamah Tinggi Kuching  
Jalan Gersik  
93050 Petrajaya, Kuching  
**SARAWAK**

Pengarah Mahkamah Negeri  
**SELURUH MALAYSIA**

Ketua Unit Perpustakaan  
Mahkamah Persekutuan Malaysia  
Istana Kehakiman  
**PUTRAJAYA**

**GUIDELINES IN APPROVING  
ORDERS AND JUDGEMENTS**

**ENCLOSURE A**

DALAM MAHKAMAH TINGGI MALAYA DI JOHOR BAHRU  
DALAM NEGERI JOHOR DARUL TAKZIM  
GUAMAN SIVIL NO.: 22-2898-2010

ANTARA

RHB BANK BERHAD  
[Sykt. No: S-39029L]

DAN

YUSOF BIN ABD GHANI  
[No. K/P: 841003-14-5447]

... DEFENDAN

DI HADAPAN PESURUJAYA KEHAKIMAN  
KAMARDIN B HASHIM

DALAM KAMAR

\*The header of the Order/Judgment would only need to indicate which court and State the order was obtained.

Although the form provided in the Rules of the High Court 1980 and Subordinate Court Rules 1980 states that the title shall be as in the action, the court would not be responsible for any dissimilarity as long as the name of the State and the Court in the title of the Order/Judgment is correct.

PENGHAKIMAN

Defendant setelah memasukkan kehadiran dalam tindakan ini dan Mahkamah setelah memerintahkan di bawah Aturan 14, Kaedah 3 bahawa penghakiman sebagaimana yang diperuntukan kemudian daripada ini dicatatkan menyebelahi Plaintiff terhadap Defendant.

\*The title should include the type of suit such as Guaman Sivil No., Petisyen No., Saman Pemula No, and others.

DALAM MAHKAMAH TINGGI MALAYA DI JOHOR BAHRU  
DALAM NEGERI JOHOR DARUL TAKZIM  
GUAMAN SIVIL NO.: 22-2898-2010

ANTARA

RHB BANK BERHAD  
[Sykt. No: S-39029]

...PLAINTIF

DAN

YUSOF BIN ABD GHANI  
[No. K/P: 841003-14-5447]

... DEFENDAN

DI HADAPAN PESURUHJAYA KEHAKIMAN  
KAMARDIN B HASHIM  
PADA 10 JULAI 2010

DALAM KAMAR

PENGHAKIMAN

Defendan setelah memasukkan kehadiran dalam tindakan ini dan Mahkamah setelah memerintahkan di bawah Aturan 14, Kaedah 3 bahawa penghakiman sebagaimana yang diperuntukkan kemudian darpada ini dicatatkan menyebelahi Plaintiff terhadap Defendant.

• The court will accept the name of the parties stated as it is.

Intitulement

• if there is an intitulement, it shall remain.

DALAM MAHKAMAH TINGGI MALAYA DI JOHOR BAHRU

DALAM NEGERI JOHOR DARUL TAKZIM

GUAMAN SIVIL NO.: 22-2898-2010

RHB BANK BERHAD  
[Sykt. No: S-39029L]

ANTARA

...PLAINTIF

DAN

... DEFENDAN

YUSOF BIN ABD GHANI  
[No. K/P: 841003-14-5447]

DI HADAPAN PESURUJAYA KEHAKIMAN

KAMARDIN B HASHIM

PADA 10 JULAI 2010

DALAM KAMAR

PENGHAKIMAN

Defendan setelah memasukkan kehadiran dalam tindakan ini dan Mahkamah setelah memerintahkan di bawah Aturan 14, Kaedah 3 bahawa penghakiman sebagaimana yang diperuntukkan kemudian darpada ini dicatatkan menyebelahi Plaintiff terhadap Defendant.

•The title of the Judge such as Yang Arif, Datuk, Datin, Dr, Ir, Hj shall be left out.

•The name of the judge shall be as listed in the Chief Registrars Official website.

•The position of the date shall be on the left hand side.

•The word “Haribulan” need not be included.

•The month must be spelt in full.

•The word “Dalam Kamar” or “Mahkamah Terbuka” shall be on the right hand side of the Order.

DALAM MAHKAMAH TINGGI MALAYA DI JOHOR BAHRU  
DALAM NEGERI JOHOR DARUL TAKZIM  
GUAMAN SIVIL NO.: 22-2898-2010

Order/Judgment

ANTARA

RHB BANK BERHAD  
[Sykt. No: S-39029L]

DAN

YUSOF BIN ABD GHANI  
[No. K/P: 841003-14-5447]

... DEFENDAN

DI HADAPAN PESURUJAYA KEHAKIMAN  
KAMARDIN B HASHIM  
PADA 10 JULAI 2010

DALAM KAMAR

PENGHAKIMAN

...PLAINTIFF

“Order”

- Order is used in respect of Orders which the applications are disposed by way of Affidavit but the Affidavits used need not be cited in the Order.

“Judgment”

- Judgment is used when the decision is a finality in the suit.

Note:

- There cannot be a situation where an Order and Judgment is used in one occasion.

Defendan setelah memasukkan kehadiran dalam tindakan ini dan Mahkamah setelah memerintahkan di bawah Aturan 14, Kaedah 3 bahawa penghakiman sebagaimana yang diperuntukan kemudian darpada ini dicatatkan menyebelahi Plaintiff terhadap Defendan.

DALAM MAHKAMAH TINGGI MALAYA DI JOHOR BAHRU

DALAM NEGERI JOHOR DARUL TAKZIM

GUAMAN SIVIL NO.: 22-2898-2010

ANTARA

RHB BANK BERHAD  
[Sykt. No: S-39029L]

DAN

YUSOF BIN ABD GHANI  
[No. K/P: 841003-14-5447]

... DEFENDANT

DI HADAPAN PESURUJAYA KEHAKIMAN  
KAMARDIN B HASHIM  
PADA 10 JULAI 2010

DALAM KAMAR

PENGHAKIMAN

Defendan setelah memasukkan kehadiran dalam tindakan ini dan Mahkamah setelah memerintahkan di bawah Aturan 14, Kaedah 3 bahawa penghakiman sebagaimana yang diperuntukan kemudian daripada ini dicatatkan menyebelahi Plaintiff terhadap Defendan.

- The contents of an Order/Judgment should be in accordance with Form 79 of RHC 1980 and Form 76 RSC 1980.

- If the draft Order/Judgment has been approved by both parties the registry will accept it as how it is filed and deemed it to be correct. In the event the parties intend to make any changes, they must inform the court immediately even though payment for the fair copies has been made.

- However, if the Order/Judgment has been sealed, parties must make a formal application to amend the Order/Judgment.

- In the event the Order/Judgment is only endorsed by one party, extra attention will be given to the Judge's Order section. The court would scrutinize and make necessary corrections in accordance with the Judge's order.

Adalah pada hari ini dihakimkan bahawa defendant hendaklah membayar kepada plaintif RM 500,000.00 dan RM 5,000 kos

Bertarikh 10 Julai 2010

• The date and the seal by the Registrar shall be in accordance with Form 79 RHC 1980 and Form 76 RSC 1980.

Penolong Kanan Pendaftar  
Mahkamah Tinggi Johor Bahru

Deraf Penghakiman ini difaikkan oleh Tetuan Ali & Co Peguamcara Plaintiff yang dinamakan diatas yang beralamat penyampaian Tingkat 8, Menara Safuan, 50450 Kuala Lumpur.

Untuk kelulusan tuan,

Peguamcara Plaintiff

Peguamcara Defendan

Adalah pada hari ini dihakimkan bahawa defendant hendaklah membayar kepada plaintif RM 500,000.00 dan RM 5,000 kos

Bertarikh 10 Julai 2010

Penolong Kanan Pendaftar  
Mahkamah Tinggi Johor Bahru

Deraf Penghakiman ini difaillkan oleh Tetuan Ali & Co Peguamcara Plaintiff yang dinamakan diatas yang beralamat penyampaian Tingkat 8, Menara Safuan, 50450 Kuala Lumpur.

- Endorsement by the parties filing the Order/Judgment shall remain.
- This part should come before the certification.

Untuk kelulusan tuan,

Peguamcara Plaintiff

Peguamcara Defendan

Adalah pada hari ini dihakimkan bahawa defendant hendaklah membayar kepada plaintiff RM 500,000.00 dan RM 5,000 kos

Bertarikh 10 Julai 2010

.....  
Penolong Kanan Pendaftar  
Mahkamah Tinggi Johor Bahru

Deraf Penghakiman ini difaikkan oleh Tetuan Ali & Co Peguamcara Plaintiff yang dinamakan diatas yang beralamat penyampaian Tingkat 8, Menara Safuan, 50450 Kuala Lumpur.

Untuk kelulusan tuan,

.....  
Peguamcara Plaintiff

- For draft order, approval by the parties should be below the endorsement.
- To be certified by both parties

.....  
Peguamcara Defendan